

# Memorial MEMORIAL

des DU  
Großherzogthums Luxemburg. Grand-Duché de Luxembourg.

**Erster Theil.**  
Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

**N<sup>o</sup> 5.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Freitag, 14. Februar 1873.**

**VENDREDI, 14 février 1873.**

Gesetz vom 13. Februar 1873, das Staats-  
budget der Einnahmen und Ausgaben für's  
Jahr 1873 betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-  
netenkammer vom 4. Februar 1873 und der-  
jenigen des Staatsrathes vom 7. desselben Mo-  
nats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung  
nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.**

Das Budget des Staates ist für's Jahr 1873  
festgesetzt:

in Betreff der Einnahmen, auf Fr. 5,302,703;  
in Betreff der Ausgaben, auf Fr. 5,273,320;  
dies nach Maßgabe des angefügten Etats.

**Art. 2.**

Die vom Ertrag der directen Steuern zu  
Gunsten der Gemeinden zu bewirkenden Abzüge  
sind für's Jahr 1873 festgesetzt auf:

fünf Procent von der Grundsteuer und  
drei Procent von der Mobiliarsteuer.

I.

Loi du 13 février 1873, concernant le budget  
des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'ex-  
ercice 1873.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du  
4 février 1873 et celle du Conseil d'État du 7  
du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à se-  
cond vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le budget de l'État pour l'exercice 1873 est  
arrêté:

en recette, à la somme de 5,302,703 francs;  
en dépense, à la somme de 5,273,320 francs;  
le tout conformément au tableau ci-annexé.

**Art. 2.**

La part des communes dans le produit des  
impôts directs est fixée, pour l'exercice 1873,  
savoir:

pour l'impôt foncier à cinq pour cent;  
pour l'impôt mobilier à trois pour cent.

5

Art. 3.

Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 13. Februar 1873.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Die Mitglieder der Regierung: im Großherzogthum,

Heinrich,

L. J. G. Servais. Prinz der Niederlande.

Bannerus.

G. Ulveling.

V. de Roebé.

Art. 3.

Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 13 février 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Les Membres  
du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

VANNERUS.

G. ULVELING.

V. DE ROEBÉ.

(Folgt der angefügte Etat.)

(Suit le tableau annexé.)

## Einnahmen.

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge für 1873.
I	1	Wirklicher Einnahme-Ueberschuß des Dienstjahres 1872 . . . .	300,000
II		<b>Directe Steuern und Accisen.</b>	
	2	Grundsteuer. . . . .	880,000
	3	Motiliar- und Patentsteuer . . . . .	290,000
	4	Personalsteuer. . . . .	80,000
	5	Ertrag der Concessionen und des Verkaufs von Erzgruben . . .	aufgehoben.
	6	Pferde- und Ochsensteuer . . . . .	48,000
	7	Wirthshaussteuer . . . . .	50,000
	8	Inländischer oder aus Preußen eingeführter Branntwein u. f. w.	110,000
	9	Bier . . . . .	100,000
	10	Rückzahlung von Vertreibungskosten. . . . .	2,500
	11	Accisen-Quittungs-Stempel. . . . .	2,000
	12	Rückzahlung durch die Gemeinden der Nachzeichnung der Cataster- pläne der Communal-Waldungen. . . . .	2,000
	13	Verschiedene Einnahmen . . . . .	1,000
III		<b>Zollwesen.</b>	
	14	Antheil des Großherzogthums an den Zollvereins-Einkünften : <div style="margin-left: 20px;"> a) Ein- und Ausgangszölle . . . . . 550,000  b) Milbenzucker . . . . . 225,000  c) Salz. . . . . 210,000  d) Inländischer Tabak. . . . . 8,000 </div> Antheil des Großherzogthums an der Uebergangsabgabe vom Bier und Branntwein . . . . . 3,000	296,000
	15	Einnahmen, welche über den Netto-Antheil des Großherzogthums	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge für 1873.
		an den verschiedenen Einkünften hinausgehen, oder Rückzahlung von Vorschüssen, welche der Großherzoglichen Zollverwaltung gemacht worden waren . . . . .	150,000
IV		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	16	Einregistrierung . . . . .	530,000
	17	Gerichtsschreiberei . . . . .	16,500
	18	Hypotheken . . . . .	55,000
	19	Erbschaften . . . . .	100,000
	20	Zuschlag-Centimen . . . . .	210,000
	21	Stempel . . . . .	140,000
	22	Strafgebühren und Bußen in Bezug auf Stempel, Einregistrie- rung u. s. w. . . . .	10,000
	23	Verschiedene Geldbußen, Entschädigungen, Restitutionen, fraudierte Gebühren,baar-Confiscationen . . . . .	50,000
	24	Rückzahlung von Justizkosten . . . . .	17,000
	25	Rückzahlung von Vertreibungs- und Proceßkosten . . . . .	2,500
	26	Fischerei- und Fahren-Verpachtung . . . . .	4,000
	27	Gut der Communal-Waldungen. . . . .	17,000
	28	Verkauf von Grundeigenthum . . . . .	75,000
	29	Mobiliarverkauf . . . . .	10,000
	30	Miethe . . . . .	10,000
	31	Kosten des Immobilienverkaufs . . . . .	7,500
	32	Verschiedene Einnahmen . . . . .	5,000
V		<b>Postwesen.</b>	
	33	Briefporto und andere Posteinnahmen . . . . .	166,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge für 1873.
VI		<b>Telegraphen.</b>	
	34	Depeschen-Taxe und sonstige Einnahmen . . . . .	31,000
VII		<b>Gefängnisse, Bettlerdepot und Central-Hospiz.</b>	
	35	Ertrag der Arbeit der Gefangenen . . . . .	110,000
	36	Cantine und verschiedene Einnahmen . . . . .	1,000
	37	Rückzahlung von Unterhaltskosten von Gefangenen . . . . .	50,000
VIII		<b>Einnahmen verschiedener Art.</b>	
	38	Abzüge von den Gehältern und andere Einnahmen zur theilweisen Befreiung der Pensionen . . . . .	75,000
	39	Beiträge der Städte Luxemburg, Diekirch und Echternach zu den Kosten der Collegien . . . . .	50,000
	40	Gebühren der Recipienten für Erlangung von Graden . . . . .	4,000
	41	Einnahmen zur Deckung der Kosten von Versteigerungen für Rech- nung des Staates . . . . .	3,000
	42	Einzahlung der Internationalen Bank für's Gehalt des Regie- rungs-Commissärs . . . . .	6,000
	43	Einzahlung der Eisenbahngesellschaft für Beaufsichtigungskosten. .	22,120
	44	Rückzahlung der Kosten der Sparcasse . . . . .	11,000
	45	Ueberschuß des Fonds der Consignationen und Hinterlegungen, dem Staate unter Vorbehalt der Rechte Dritter als Einnahme gut- geschrieben . . . . .	1,783
	46	Einnahme-Ueberschüsse außerordentlicher Rechnungsbeamten . . .	10,000
	47	Zufällige und unvorhergesehene Einnahmen jeder Art. . . . .	6,000
	48	Von der Staats-Casse erhaltene Vorschüsse oder Rücknahme von hinterlegten Fonds . . . . .	500,000
	49	Zinsen von hinterlegten Fonds :	
		a) Staatsgelber . . . . .	p. Memoria.
		b) Consignationen. . . . .	4,800
		<b>Total der Einnahmen . . . . .</b>	<b>5,302,703</b>

# Ausgaben.

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
I	1	<b>Civiliste . . . . .</b>	200,000
II		<b>Regierung.</b>	
	2	Gehalt der Mitglieder und der Rätke der Regierung. . . . .	40,600
	3	Gehalt des Bureau-Personals, der Saalbiener und des Pförtners des Regierungs-Gebäudes . . . . .	60,300
	4	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	2,250
	5	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten für verschiedene Verwaltungen. Öffent- liche Feste und Illuminationen . . . . .	15,000
	5 <sup>bis</sup>	Öeffentliche Feste. Credit für 1872 . . . . .	4,735
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen. . . . .	3,000
	7	Versteigerungskosten . . . . .	3,000
	8	Verschiedene Ausgaben . . . . .	500
III	9	Kammer der Abgeordneten. . . . .	26,000
IV	10	<b>Staatsrath . . . . .</b>	17,000
V		<b>Luxemburgisches Secretariat im Haag.</b>	
	11	Gehalt des Secretärs und Aversjonal-Vergütung für Büreaufkosten und außerordentliche Auslagen wegen Aufenthalts im Auslande. . . . .	8,400
	12	Gehalt des Archivars . . . . .	3,600
VI		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>	
	13	Gesandtschaften . . . . .	12,000
	14	Rückzahlung von Dienstausslagen der Luxemburgischen Consuln . . . . .	1,000
	15	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in's Ausland . . . . .	3,600

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
VI <sup>bis</sup>	16	Kosten der Leichenfeier J. R. G. der Prinzessin Heinrich der Niederlande zu Luxemburg . . . . .	13,100
VII		<b>Justiz.</b>	
	17	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Büreaukosten der Friedensrichter . . . . .	172,000
	18	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten . . . . .	6,000
	19	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	450
	20	Remisen der Gerichtsschreiber. (Nichteinschränkender Credit). . .	3,500
	21	Justizkosten in Civil- und Militärsachen. (id. id.) . . .	30,500
	22	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pfortner . . . . .	2,500
	23	Gehalt der Scharfrichtergehülfen. . . . .	2,050
VIII		<b>Cult.</b>	
		a) Katholischer Cultus.	
	24	Gehalt der Geistlichkeit . . . . .	294,440
	25	id. Saldo des Jahres 1872 . . . . .	1,500
	26	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars. . . .	1,500
	27	Büreaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung . . . . .	2,800
	28	Vergütung von 100 Franken an jeden der ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensionniert, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf. . . . .	7,800
	29	Seminar. — Gehalt des Directors und der Professoren. . . .	11,783
	30	Studienbörten für dürftige Zöglinge des Seminars . . . . .	4,200
	31	Subsid zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
		Summe von 150 Fr. zu Gunsten des Desservanten von Martelingen (Belgien) für die geistliche Verwaltung der Section Martelingen-Rombach (Großherzogthum Luxemburg) . . . . .	4,550
		b) Protestantischer Cultus.	
	32	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . .	2,300
		c) Israelitischer Cultus.	
	33	Gehalt des Rabbiners . . . . .	2,317
	34	Subsid . . . . .	500
IX	35	Luxemburgisches Jägercorps . . . . .	260,000
	36	Gendarmerie . . . . .	171,200
	37	Id. Gehaltszulage . . . . .	15,000
	38	Ankauf von eisernen Bettstellen . . . . .	1,500
	39	Kosten der Milizaushebung . . . . .	2,900
X		Rechnungskammer.	
	40	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelber der Ehren-Räthe . . . . .	28,200
	41	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	360
	42	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben . . .	1,600
XI		General-Casse.	
	43	Gehälter . . . . .	10,800
	44	Miethe und sonstige Dienstausslagen . . . . .	1,400
XII		Directe Steuern, Accisen und Cataster.	
	45	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreau's des Catasters und die Wächter der Maße und Gewichte mit ein-	



Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
		begriffen), für die Steuer-Repartitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionsräthe. . . . .	148,000
	46	Reise- und Aufenthaltskosten; Kosten der Wander-Section . . .	2,000
	47	Cataster. — Veränderliche Vergütungen . . . . .	20,000
	48	Theilweise Erneuerung der Catastralpläne . . . . .	2,000
	49	Büreaufkosten, Drucksachen miteinbegriffen . . . . .	5,800
	50	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	53,000
	51	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . . .	2,200
	52	Beitreibungs- und Proceßkosten in Bezug auf die Steuern. Versiegelung der ruhenden Apparate. . . . .	2,400
	53	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directe Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	25,000
	54	Verschiedene Ausgaben . . . . .	700
XIII		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	55	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen; feste Gehaltszulagen der Einnehmer . . . . .	39,200
	56	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	225
	57	Remisen der Einnehmer. (Nicht einschränkender Credit) . . . .	46,400
	58	Büreaufkosten der Direction (Drucksachen und Bücher miteinbegriffen) und der Einnehmer . . . . .	5,500
	59	Beitreibungs- und Proceßkosten. (Die Proceßkosten können, wie die Beitreibungskosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden) . . . . .	4,200
	60	Rückerstattungen. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	1,700
	61	Kosten vom Verkauf von Domänen. . . . .	7,500

I.

5a

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
	62	Der Stadt Luxemburg durch das Gesetz vom 21. Mai 1868 an den Immobilien-Verkäufen zuerkannter Antheil. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	37,500
	63	Kosten der Ueberwachung von Domänen — Pflanzungen und Be- holzung von Festungsböden. Dringliche Reparaturen an Gebäu- den durch die Domänen-Verwaltung. . . . .	5,000
	64	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudierten Gebühren u. dgl. von Verurtheilten erhoben. (Nicht einschrän- kender Credit) . . . . .	1,000
	65	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken; Ausgaben des Stempelbureaus . . . . .	4,500
	66	Verschiedene Ausgaben . . . . .	100
XIV		<b>Zollwesen.</b>	
	67	Verschiedene dem Großherzogthum allein zu Last fallende Ausgaben.	32,000
	68	Gratificationen. . . . .	11,700
	69	Miethe von Localen . . . . .	5,000
	70	Rückzahlung an andere Vereinsstaaten oder der Zollverwaltung zu machende Vorschüsse. (Nicht einschränkender Credit). . . .	150,000
XV	71	Sparcasse . . . . .	11,000
XVI		<b>Pensionen.</b>	
	72	Pensionen, Warte- und Disponibilitätsgehälter. . . . .	340,000
	72 <sup>bis</sup>	<del>72</del> Id. Saldo früherer Dienstjahre . . . . .	30,000
	73	Unterstützungen und ständige Subside . . . . .	4,000
XVII		<b>Öffentliche Bauten.</b>	
	74	Gehalt und Bureaukosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindewege und die vom Staat befolbten Architekten miteingegriffen . . . . .	64,500

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
	75	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß des Personals der Gemeindewege. . . . .	8,500
	76	Besoldung der Straßenaufseher und Wegewärter . . . . .	64,000
	77	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Staatsstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Leinpfade, einschließlich der Wege 1. Classe von Ehnern nach Dettingen, von der Blesbrücke nach der Brücke von Reisdorf und von Fels nach Roberthof, sowie des Fahrtraumes und der Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg; Reinigung und Unterhalt der Flüsse . . . . .	232,000
	78	Höherlegung und Erweiterung des Moselleinpfades zwischen Remich und Grevenmacher. . . . .	p. Memoria.
	79	Schloß Walferdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen, einschließlich der Vergütung für die Gärtnerwohnung.	9,000
	80	Unterhalt, Einrichtung und Herstellung des vormaligen Regierungsgebäudes, der andern Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars. . . . .	58,000
	81	Central-Hospiz zu Ettelbrück. Bau eines Irren-Pavillon für Frauen.	73,000
	82	Vergütungen für angekaufte oder anzukaufende Grundstücke gemäß dem Gesetze vom 12. Januar 1843, Art. 4 . . . . .	1,500
	83	Anfertigung von Straßen-Projecten, Beschaffung von Instrumenten, Druckfachen zum Gebrauche der Bauverwaltung . . . . .	1,000
	84	Zurückgehaltene Garantiezehntel und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre . . . . .	15,000
	85	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, Vorstudien, verschiedene dahin gehörige Ausgaben . . . . .	22,120
	86	Pflanzungen an den Staatsstraßen, Ausschneiden der Bäume, Baumschulen. . . . .	4,500
	87	Verschiedene und unvorhergesehene Ausgaben. . . . .	1,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
XVIII		<b>Festung Luxemburg.</b>	
	88	Unterhalt der Bauwerke, welche keinen rein strategischen Werth haben . . . . .	2,000
	89	Arbeiten in Vollziehung des Londoner Vertrags. . . . .	p. Memoria.
XVIII <sup>bis</sup>		<b>Vormaliges Regierungsgebäude.</b>	
	90	Concurs behufs Ausarbeitung eines Appropriations-Proiectes . .	9,000
XIX		<b>Bergbau.</b>	
	91	Gehalt des Personals; Reise- und Büreaufkosten. . . . .	6,500
	92	Vorstudien, Pläne und Nivelirung bezüglich der Theilung und Vertheilung der im Canton Esch an der Alzette zu concedirenden Erzgruben . . . . .	2,000
XX		<b>Communal-Bauten.</b>	
	93	Subside an die Gemeinden zu Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindevbauten. . . . .	20,000
	94	Vergütungen für Prüfung von Plänen und Kostenanschlägen zu Gemeindevbauten . . . . .	3,000
	95	Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindewegen und Verbindungen mit den Eisenbahnen . . . . .	60,000
XXI		<b>Staatsschuld.</b>	
	96	Annuitäten und Kosten . . . . .	600,400
	97	Zinsen an die Staatscasse gemachter Vorschüsse. . . . .	10,000
	98	Rückzahlung der gen. Vorschüsse, oder Hinterlegung von Fonds (einschließlich der Hinterlegungen von 1872.). . . . .	500,000
	99	Zinsen der Consignationen und Hinterlegungen (Gesetz vom 12. Februar 1872). (Nicht einschränkender Credit.) . . . . .	3,600

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
XXII		<b>Districts-Commiffariate.</b>	
	100	Gehalt der Districtscommiffäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Büreaufkosten der Commiffäre; Gehälter, Vergütungen und Reisekosten der Controle des Gemeinde-Rechnungswesens .	23,980
	101	Reise- und Aufenthaltskosten der Commiffäre . . . . .	2,400
XXIII		<b>Forstverwaltung.</b>	
	102	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef.	18,300
	103	Credit zur Beholung öder Gemeinden oder Privaten gehöriger Strecken und zu unvorhergesehenen Forstausgaben . . . . .	500
	104	Kosten der Nachzeichnung von Catasterplänen von Communal-Waldungen . . . . .	2,000
XXIV		<b>Sanitätswesen.</b>	
	105	Medicinal-Collegium und Cantonalärzte . . . . .	4,185
	106	Anschaffung der zu den Prüfungen nöthigen Gegenstände; Reisevergütungen; Untersuchung der Apotheken; Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums. . . . .	1,765
	107	Gehalt der Thierärzte . . . . .	5,520
	108	Subside an Hebammen und angehende Hebammen. . . . .	2,300
	109	Vergütungen an Fachmänner für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten. . . . .	1,200
	110	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen etc. . . . .	1,530
	111	Subside zu Gunsten der Gemeinden für Arbeiten zur Beförderung der öffentlichen Salubrität . . . . .	15,000
XXV		<b>Postwesen.</b>	
	112	Gehälter des Directors, der Perceptoren und Commis; Gehälter und Vergütungen der Anwärter . . . . .	42,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
XXVI	113	Zeitweiligen Gehülften, besondern Commis und Angestellten der Postverwaltung wegen außergewöhnlicher Dienstleistungen zu bewilligende Vergütungen . . . . .	1,000
	114	Vergütungen von Rundreisen, Bureau- und Wohnungskosten . .	4,200
	115	Gehälter und Vergütungen der Briefträger . . . . .	86,200
	116	Ersetzung kranker Briefträger. . . . .	2,000
	117	Miethe von Localen. . . . .	1,000
	118	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	450
	119	Rückzahlung an auswärtige Postverwaltungen. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	20,000
	120	Brieftransport. . . . .	36,500
	121	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben. . . . .	3,600
	121 <sup>bis</sup>	Außerordentliche Ausgabe zur Erneuerung des abgenutzten Materials . . . . .	1,320
	<b>Telegraphie.</b>		
	122	Gehälter des Directors, der Commis und der Boten; Vergütungen der Anwärter . . . . .	14,750
	123	Zeitweiligen Gehülften und Telegraphen-Angestellten wegen außergewöhnlicher Dienstleistungen zu bewilligende Vergütungen . .	500
	124	Vergütungen für die in den Nebenämtern zum Telegraphendienst mitwirkenden Agenten der Postverwaltung und anderer Personen.	9,850
	125	Büreaufkosten . . . . .	2,300
	126	Reisekosten . . . . .	1,200
	127	Beaufsichtigung und Unterhalt des Materials und der Lieferungen zum Gebrauch der Apparate. . . . .	1,800
	128	Internationales Bureau zu Bern . . . . .	350
	129	Rückzahlung an auswärtige Aemter etc. . . . .	10,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
XXVII	130	Außerordentliche Ausgaben: a) Beschaffung von Reserve-Pfählen. . . . . 1,600 b) Anlegung eines 2. Drahtes auf der Linie Luxemburg-Ettelbrück . . . . . 3,900 c) Eventuelle Ersetzung der Pfähle auf den Linien Luxemburg-Arlon und Luxemburg-Thionville; Anlegung eines besondern Drahtes auf denselben Linien zur Correspondenz zwischen Elß-Lothringen und Belgien, gemäß der am 20. Juni 1872 zu Berlin abgeschlossenen Convention . . . . . 15,400	20,900
		<b>Ackerbau, Handel und Gewerbe.</b>	
	131	Ackerbau-Commission. . . . .	1,500
	132	Handelskammer . . . . .	1,200
	133	Commissariat der Internationalen Bank . . . . .	6,000
	134	Züchtung der Pferderacen . . . . .	15,000
	135	Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	20,000
	136	Vergütungen auf Grund des Gesetzes vom 5. October 1870 über die Viehsteuern. . . . .	4,000
	137	Verschiedene Subside zum Besten der Landwirthschaft. . . . .	9,000
	138	Landwirthschaftliche Conferenzen . . . . .	2,000
XXVIII	139	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente.—Prüfung der Gesuche. . . . .	200
		<b>Öffentlicher Unterricht.</b>	
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.	
	140	Athenäum, Progymnasien. — Gehälter und Vergütungen . . .	109,100
	141	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . .	9,000
	142	Honorar der Mitglieder der Prüfungsjury . . . . .	3,700

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
	143	Börsen zu Universitäts-Studien . . . . .	4,200
	144	Subside an dürftige Schüler . . . . .	600
		b) Primär-Unterricht.	
	145	Unterrichts-Commission, Normalschule, Schulinspectoren, Gehälter und Vergütungen . . . . .	27,140
	146	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule; Honorar der Mitglieder der Prüfungsjurys zur Verleihung der Fähigkeits-Brevets an Mitglieder des Lehrpersonals der Primär- schulen; verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Un- terricht. . . . .	5,400
	147	Gehaltszulage für die Schullehrer gemäß dem Gesetz vom 20. Juli 1869 . . . . .	22,320
	148	Subside zu Gunsten der Lehrer . . . . .	15,000
	149	Studienbörsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen . .	9,000
	150	Studienbörsen für angehende Lehrerinnen. . . . .	3,600
	151	Zeitweilige Subside für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen . . . . .	1,800
	152	Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes . . . . .	60,000
	153	Subside zum Besten des höheren Primär-Unterrichtes. . . . .	8,000
	154	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an ver- waiste Kinder von Lehrern. . . . .	2,200
XXIX		Künste und Wissenschaften.	
	155	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste . . . . .	10,000
	156	Eventuelles Subsid zu Gunsten des Theaters zu Luxemburg . .	2,000
	157	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . . .	2,000
	158	Subsid an die Gesellschaft für Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler . . . . .	1,500



Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
	159	Außerordentliches Subsid an dieselbe Gesellschaft . . . . .	500
	160	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein . . . . .	1,500
	161	Subsid an den Verein für Medicinal-Wissenschaften . . . . .	1,500
	162	Subsid an den botanischen Verein . . . . .	200
	163	Subsid an den Ausschuß des Willibrodus-Vereins zur Herstellung der Basilika zu Schternach . . . . .	2,000
XXX		<b>Gefängnisse und Bettlerdepot.</b>	
	164	Gehälter und feste Dienstestommen. . . . .	27,500
	165	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behand- lung der Gefangenwärter. Cantine . . . . .	60,000
	165 <sup>bis</sup>	Id. Reliquat früherer Dienstjahre. . . . .	5,450
	166	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen. . . . .	100,000
	167	Cantonal-Gefängnisse, Passagehäuser, — Unterhalt der Gefangenen.	7,000
	168	Kleine Ausgaben . . . . .	500
XXXI		<b>Central-Hospiz.</b>	
	169	Gehälter und feste Dienstestommen. . . . .	13,500
	170	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behand- lung der Wärter . . . . .	53,000
	170 <sup>bis</sup>	Id. Reliquat früherer Dienstjahre. . . . .	3,830
	171	Kleine Ausgaben . . . . .	300
XXXII		<b>Öffentliche Wohlthätigkeit, Unterstützungen u. Belohnungen.</b>	
	172	Subside an Gemeinden zu wohlthätigen Zwecken . . . . .	23,000
	173	Unterstützungen bei Verlust durch unvorgesehene Unglücksfälle und Ereignisse; Verlust und Tödtung von Vieh; besondere Unter- stützungen u. s. w. . . . .	14,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1873.
	174	Rückzahlung an Gemeinden oder Wohlthätigkeitsanstalten, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben . . . . .	600
	175	Rückzahlung von Unterstützungen, welche Luxemburgern vorgeschossen worden sind . . . . .	400
	176	Belohnung für wackere Thaten . . . . .	500
XXXIII		<b>Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.</b>	
	177	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3). (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	14,000
	178	Gratification für die Beamten und Agenten der General-, Special- und Local-Polizei (bass. Gesetz, Art. 2.) (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	14,000
	179	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comites . . . . .	600
	180	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851 für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler . . . . .	400
	181	Prämien für Vertilgung der Wölfe und anderer schädlichen Thiere.	500
	182	Vollziehung des Gesetzes über die Fischerei. — Wiederbesetzung der Flüsse und Bäche. . . . .	1,000
XXXIV	183	<b>Unvorhergesehene Ausgaben . . . . .</b>	5,000
XXXV	184	<b>Ausgaben, welche sich auf geschlossene Dienstjahre beziehen, deren Credite in den betreffenden Budgets verfügbar geblieben sind (Nicht einschränkender Credit) . . . . .</b>	2,500
		<b>Total . . . Fr.</b>	<b>5,273,320</b>

**RECETTES.**

Section.	Article.	L I B E L L É.	Prévisions pour 1873.
I	1	<b>Excédant effectif</b> de recette de l'exercice 1872 . . . . .	300,000
II		<b>Contributions directes et accises.</b>	
	2	Contribution foncière . . . . .	880,000
	3	Contribution mobilière et patentes . . . . .	290,000
	4	Contribution personnelle . . . . .	80,000
	5	Produit des concessions et ventes de mines. . . . .	en suspens.
	6	Impôt sur les chevaux et les bœufs . . . . .	48,000
	7	Impôt sur les cabarets . . . . .	50,000
	8	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc. . . . .	110,000
	9	Bière . . . . .	100,000
	10	Recouvrement de frais de poursuites. . . . .	2,500
	11	Timbre de quittances d'accises. . . . .	2,000
	12	Remboursement par les communes des frais de copie de plans cadastraux de bois communaux . . . . .	2,000
	13	Recettes diverses . . . . .	1,000
III		<b>Douanes.</b>	
	14	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :	
		a) droits d'entrée et de sortie . . . . .	550,000
		b) sucre de betteraves . . . . .	225,000
		c) sel . . . . .	210,000
		d) tabac indigène. . . . .	8,000
		Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie . . . . .	3,000
			296,000

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1873.
IV	15	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents produits, ou recouvrement d'avances faites à la douane grand-ducale . . . . .	150,000
		<b>Enregistrement et Domaines.</b>	
	16	Enregistrement . . . . .	530,000
	17	Greffe . . . . .	16,500
	18	Hypothèques . . . . .	55,000
	19	Successions. . . . .	100,000
	20	Centimes additionnels . . . . .	210,000
	21	Timbre. . . . .	140,000
	22	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . . . .	10,000
	23	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscation en numéraire . . . . .	50,000
	24	Recouvrement de frais de justice . . . . .	17,000
	25	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance. . . . .	2,500
	26	Fermage de la pêche et des passages d'eau . . . . .	4,000
	27	Frais de garde de bois communaux . . . . .	17,000
	28	Ventes immobilières. . . . .	75,000
	29	Ventes mobilières. . . . .	10,000
	30	Locations . . . . .	10,000
	31	Frais de vente d'immeubles . . . . .	7,500
	32	Recettes diverses . . . . .	5,000
V		<b>Postes.</b>	
	33	Taxes des lettres et autres recettes . . . . .	166,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Prévisions pour 1873.
VI		<b>Télégraphes.</b>	
	34	Taxes des dépêches et autres recettes . . . . .	31,000
VII		<b>Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>	
	35	Produit du travail des détenus. . . . .	110,000
	36	Produit de la cantine et recettes diverses . . . . .	1,000
	37	Recouvrement des frais d'entretien de détenus. . . . .	50,000
VIII		<b>Recettes diverses.</b>	
	38	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions . . . . .	75,000
	39	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des colléges . . . . .	30,000
	40	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades .	4,000
	41	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'État. . . . .	3,000
	42	Versement par la Banque internationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement. . . . .	6,000
	43	Versement par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspec- tion et de surveillance . . . . .	22,120
	44	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne. . . . .	11,000
	45	Excédant des fonds de consignation et de dépôts porté en recette au profit de l'État, sous la réserve des droits des tiers. . . . .	1,783
	46	Excédants de recette de comptes extraordinaires . . . . .	10,000
	47	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature . . . . .	6,000
	48	Avances reçues par la Caisse de l'Etat ou retrait de fonds en dépôt	500,000
	49	Intérêts de fonds en dépôt :	
		a) Fonds de l'État . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
		b) Fonds des consignations. . . . .	4,800
		<b>Total des recettes . . . . .</b>	<b>5,302,703</b>

**DÉPENSES.**

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
I	1	Liste civile . . . . .	200,000
II		<b>Gouvernement.</b>	
	2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement . .	40,600
	3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement . . . . .	60,300
	4	Frais de route et de séjour . . . . .	2,250
	5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. Fêtes publiques et illuminations . . . . .	15,000
	5 <sup>bis</sup>	Fêtes publiques. Crédit pour 1872 . . . . .	4,735
	6	Dépenses pour décorations . . . . .	3,000
	7	Frais d'adjudication . . . . .	3,000
	8	Dépenses diverses . . . . .	500
III	9	Chambre des députés . . . . .	26,000
IV	10	Conseil d'État . . . . .	17,000
V		<b>Secrétariat luxembourgeois à La Haye.</b>	
	11	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger. .	8,400
	12	Traitement de l'archiviste . . . . .	3,600
VI		<b>Relations extérieures.</b>	
	13	Légations . . . . .	12,000
	14	Remboursement des frais de service de consuls luxembourgeois .	1,000
	15	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger . . . . .	3,600

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
VI <sup>bis</sup>	16	Frais des funérailles à Luxembourg de S. A. R. la Princesse Henri des Pays-Bas . . . . .	13,100
VII		<b>Justice.</b>	
	17	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix. . . . .	172,000
	18	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage . . . . .	6,000
	19	Frais de route et de séjour . . . . .	450
	20	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif) . . . . .	3,500
	21	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif). . . . .	30,500
	22	Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges . . . . .	2,500
	23	Traitements des aides-exécuteurs . . . . .	2,050
VIII		<b>Cultes.</b>	
		<i>a) Culte catholique.</i>	
	24	Traitements du clergé . . . . .	294,440
	25	Id. solde de 1872 . . . . .	1,500
	26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique. . . . .	1,500
	27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale . . . . .	2,800
	28	Indemnité de 400 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf . . . . .	7,800
	29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs . . . . .	11,783
	30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire . . . . .	4,200
	31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'admi-	

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1873.
		nistration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg) . . . . .	4,550
		b) <i>Culte protestant.</i>	
	32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg. . .	2,300
		c) <i>Culte israélite.</i>	
	33	Traitement du rabbin . . . . .	2,317
	34	Subside. . . . .	500
IX	35	<b>Corps des chasseurs luxembourgeois.</b> . . . .	260,000
	36	Gendarmerie . . . . .	171,200
	37	Id. Supplément de solde . . . . .	15,000
	38	Achat de lits en fer . . . . .	1,500
	39	Frais de levée de la milice . . . . .	2,900
X		<b>Chambre des comptes.</b>	
	40	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers honoraires. . .	28,200
	41	Frais de route et de séjour . . . . .	360
	42	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues . . . . .	1,600
XI		<b>Recette générale.</b>	
	43	Traitements . . . . .	10,800
	44	Loyer et autres dépenses de service . . . . .	1,400
XII		<b>Contributions directes, accises et cadastre.</b>	
	45	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour	



Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
XIII		les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision . . . . .	148,000
	46	Frais de route et de séjour et dépenses de la section ambulante . . . . .	2,000
	47	Cadastre. — Rétributions variables . . . . .	20,000
	48	Renouvellement partiel des plans cadastraux . . . . .	2,000
	49	Frais de bureau, impressions comprises . . . . .	5,800
	50	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif.) . . . . .	53,000
	51	Expédition des rôles des contributions directes . . . . .	2,200
	52	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition des scellés sur les appareils en repos . . . . .	2,400
	53	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes: — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif.) . . . . .	25,000
	54	Dépenses diverses . . . . .	700
		<b>Enregistrement et domaines.</b>	
	55	Traitement des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs . . . . .	39,200
	56	Frais de route et de séjour . . . . .	225
	57	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif.) . . . . .	46,400
	58	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs . . . . .	5,500
	59	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables) . . . . .	4,200
	60	Restitutions. (Crédit non limitatif.) . . . . .	1,700
	61	Frais de vente de domaines. . . . .	7,500

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1873.
	62	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif). . . . .	37,500
	63	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur le terrain des fortifications; réparations urgentes exécutées aux bâtiments par l'administration des domaines. . . . .	5,000
	64	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif)	1,000
	65	Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier . . . . .	4,500
	66	Dépenses diverses . . . . .	100
XIV		<b>Douanes.</b>	
	67	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché . . . . .	32,000
	68	Gratifications . . . . .	11,700
	69	Loyer de locaux . . . . .	5,000
	70	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Crédit non limitatif) . . . . .	150,000
XV	71	<b>Caisse d'épargne</b> . . . . .	11,000
XVI		<b>Pensions.</b>	
	72	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . . . . .	340,000
	72 <sup>bis</sup>	Pensions. Solde d'exercices antérieurs . . . . .	30,000
	73	Secours et subsides permanents . . . . .	4,000
XVII		<b>Travaux publics.</b>	
	74	Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État . . . . .	64,500
	75	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chem. vicinaux.	8,500

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1873.
	76	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers . . . . .	64,000
	77	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'entretien des chemins de première classe d'Ehnen à Otrange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; curage et entretien des rivières . . . . .	232,000
	78	Exhaussement et élargissement du chemin de halage de la Moselle entre Remich et Grevenmacher. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	79	Château de Wallferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier . .	9,000
	80	Entretien, appropriation et réparation de l'hôtel de Gouvernement, des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie . . . . .	58,000
	81	Hospice central d'Ettelbruck. Construction d'un pavillon destiné aux femmes aliénées . . . . .	73,000
	82	Indemnités de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 12 janvier 1843, art. 4 . . . . .	1,500
	83	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics. . . . .	1,000
	84	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos. . .	15,000
	85	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent . . . . .	22,120
	86	Plantations à établir sur les routes; élagage d'arbres et pépinières.	4,500
	87	Dépenses diverses et imprévues . . . . .	1,000
XVIII		<b>Forteresse de Luxembourg.</b>	
	88	Entretien des ouvrages d'art qui n'ont pas un intérêt purement stratégique . . . . .	2,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
XVIII <sup>bis</sup>	89	Travaux à faire en exécution du traité de Londres. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
		<b>Ancien Hôtel de Gouvernement.</b>	
	90	Concours pour l'élaboration d'un plan d'appropriation . . . . .	9,000
XIX		<b>Mines.</b>	
	91	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage . . . . .	6,500
	92	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch s/A. . . . .	2,000
XX		<b>Travaux communaux.</b>	
	93	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale. . . . .	20,000
	94	Indemnités pour examen et vérification de plans et devis de constructions communales . . . . .	3,000
	95	Subsides pour construction et réparation des chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer . . . . .	60,000
XXI		<b>Dette publique.</b>	
	96	Annuités et frais . . . . .	600,400
	97	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État . . . . .	10,000
	98	Remboursements des mêmes avances ou dépôt de fonds (y compris les dépôts de l'année 1872) . . . . .	500,000
	99	Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872.) Crédit non limitatif) . . . . .	3,600
XXII		<b>Commissariats de district.</b>	
	100	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale. . . . .	23,980
	101	Frais de route et de séjour des commissaires . . . . .	2,400

Section.	Article.	L I B E L L E.	Crédits pour 1873.
XXIII		<b>Administration forestière.</b>	
	102	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef . . . . .	18,300
	103	Crédit pour favoriser le boisement de terrains vagues appartenant à des communes ou à des particuliers, dépenses forestières imprévues . . . . .	500
	104	Frais de copies de plans cadastraux de bois communaux. . . . .	2,000
XXIV		<b>Service sanitaire.</b>	
	105	Collège médical et médecins de canton . . . . .	4,185
	106	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg. . . . .	1,765
	107	Traitements des vétérinaires . . . . .	5,520
	108	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes . . . . .	2,300
	109	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie. . . . .	1,200
	110	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjour et pour missions en cas d'épizootie etc. . . . .	1,530
	111	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique. . . . .	15,000
XXV		<b>Postes.</b>	
	112	Traitements du directeur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires . . . . .	42,000
	113	Indemnités à accorder à des aides temporaires, à des commis particuliers et à des employés des postes pour services extraordinaires. . . . .	1,000
	114	Indemnités pour frais de tournée, de bureau et de logement . . . . .	4,200
	115	Traitements et indemnités des facteurs . . . . .	86,200

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1873.
XXVI	116	Frais de remplacement de facteurs malades. . . . .	2,000
	117	Loyer de locaux . . . . .	1,000
	118	Frais de route et de séjour. . . . .	450
	119	Remboursements aux offices étrangers. (Credit non limitatif) . .	20,000
	120	Transport des dépêches. . . . .	36,500
	121	Impressions et dépenses imprévues . . . . .	3,600
	121 <sup>bis</sup>	Dépense extraordinaire pour le renouvellement de matériel usé .	1,320
		<b>Télégraphes.</b>	
	122	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires. . . . .	14,750
	123	Indemnités à accorder à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires . . . . .	500
	124	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires . . . . .	9,850
	125	Frais de bureau . . . . .	2,300
	126	Frais de voyage . . . . .	1,200
	127	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils . . . . .	1,800
	128	Bureau international de Berne . . . . .	350
	129	Remboursements aux offices étrangers etc. . . . .	10,000
	130	Dépenses extraordinaires :	
		a) Acquisition d'une réserve de poteaux . . . . .	1,600
		b) Établissement d'un 2 <sup>e</sup> fil sur la ligne de Luxembourg à Ettelbruck . . . . .	3,900
		c) Remplacement éventuel des poteaux des lignes de Luxembourg vers Arlon et vers Thionville et pose sur ces mêmes lignes d'un fil spécial destiné à la correspondance entre l'Alsace-Lorraine et la Bel- gique, conformément à la convention conclue à Berlin le 20 juin 1872. . . . .	15,400
			20,900

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
XXVII		<b>Agriculture, commerce et industrie.</b>	
	131	Commission d'agriculture . . . . .	1,500
	132	Chambre de commerce . . . . .	1,200
	133	Commissariat de la Banque internationale . . . . .	6,000
	134	Amélioration de la race des chevaux. . . . .	15,000
	135	Amélioration des races bovine et porcine (Crédit non limitatif). . . . .	20,000
	136	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties. . . . .	4,000
	137	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture . . . . .	9,000
	138	Conférences agricoles . . . . .	2,000
	139	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes. . . . .	200
XXVIII		<b>Instruction publique.</b>	
		<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>	
	140	Athénée, progymnases — traitements et indemnités. . . . .	109,100
	141	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses. . . . .	9,000
	142	Honoraires des membres des jurys d'examen . . . . .	3,700
	143	Bourses pour études universitaires . . . . .	4,200
	144	Subsides à des élèves indigents . . . . .	600
		<i>b) Enseignement primaire.</i>	
	145	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités . . . . .	27,140
	146	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; honoraires des membres des jurys d'examen pour la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des	

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
		écoles primaires; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire . . . . .	5,400
	147	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869. . . . .	22,320
	148	Subsides en faveur des instituteurs . . . . .	15,000
	149	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été . . . . .	9,000
	150	Bourses d'étude pour les élèves-institutrices. . . . .	3,600
	151	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale. . . . .	1,800
	152	Subsides en faveur de l'enseignement primaire . . . . .	60,000
	153	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur . . . .	8,000
	154	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs . . . . .	2,200
XXIX		<b>Arts et sciences.</b>	
	155	Encouragements aux sciences et aux arts . . . . .	10,000
	156	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg.	2,000
	157	Encouragements aux études industrielles . . . . .	2,000
	158	Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	1,500
	159	Subside extraordinaire à la même Société . . . . .	500
	160	Subside à la Société des sciences naturelles. . . . .	1,500
	161	Subside à la Société des sciences médicales. . . . .	1,500
	162	Subside à la Société botanique. . . . .	200
	163	Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . . . .	2,000



Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1873.
XXX		<b>Prisons et dépôt de mendicité.</b>	
	164	Traitements et émoluments fixes . . . . .	27,500
	165	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens. Cantine . . . . .	60,000
	165 <sup>bis</sup>	Id. Restant d'exercices antérieurs . . . . .	5,450
	166	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention . . . .	100,000
	167	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus .	7,000
	168	Menues dépenses . . . . .	500
XXXI		<b>Hospice central.</b>	
	169	Traitements et émoluments fixes . . . . .	13,500
	170	Entretien des réclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.) ; habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	53,000
	170 <sup>bis</sup>	Id. — Restant d'exercices antérieurs . . . . .	3,830
	171	Menues dépenses . . . . .	300
XXXII		<b>Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>	
	172	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.	23,000
	173	Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de pertes ou abatage de bétail, secours particuliers etc. . . . .	14,000
	174	Remboursement aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés . . . . .	600
	175	Remboursements des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers . . . . .	400
	176	Récompenses pour actes de dévouement . . . . .	500

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1873.
XXXIII		<b>Police générale et administrative.</b>	
	177	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1870, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) . .	14,000
	178	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif) . .	14,000
	179	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités . . .	600
	180	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes . . . . .	400
	181	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles .	500
	182	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux . . .	1,000
XXXIV	183	<b>Dépenses imprévues . . . . .</b>	5,000
XXXV	184	<b>Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs. (Crédit non limitatif) . . . . .</b>	2,500
		TOTAL . . . fr.	5,273,320

**Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Februar 1873, die Vollziehung des Budgetgesetzes von 1873 betreffend.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, betreffend das Budget der Einnahmen und Ausgaben von 1873;

Auf den Bericht Unserer Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

Die Bestimmungen Unseres Beschlusses vom

**Arrêté royal grand-ducal du 13 février 1873, pour l'exécution de la loi du budget de l'exercice 1873.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la loi de ce jour concernant le budget des recettes et des dépenses pour 1873;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Les dispositions de Notre arrêté du 18 mars

18. März 1869 über die Vollziehung des Budgetgesetzes von 1869 sind anwendbar auf das Ausgaben-Budget des Dienstjahres 1873.

Luxemburg den 13. Februar 1873.

Für den König-Großherzog :  
Deffen Statthalter  
im Großherzogthum, \*  
Heinrich,  
Prinz der Niederlande.

Die Mitglieder der  
Regierung:  
L. J. E. Servais.  
Bannerus.  
G. Ulveling.  
B. de Roebe.

1869, réglant l'exécution de la loi du budget pour 1869, sont applicables au budget des dépenses pour l'exercice 1873.

Luxembourg, le 13 février 1873.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Les Membres  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.  
VANNERUS.  
G. ULVELING.  
V. DE ROEBÉ.

Gesetz vom 11. December 1872, durch welches dem Hrn. J. B. Dhurn von Sägemühl die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Johann Baptist Dhurn, Eigenthümer und Gastwirth zu Sägemühl, Gemeinde Hobscheid, geboren zu Bonnert (Belgien) den 17. Juli 1832;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 19. November 1872 und derjenigen des Staatsrathes vom darauffolgenden 29. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung über dieses Gesetz nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Johann Baptist Dhurn ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert fünfzig Franken.

Loi du 11 décembre 1872, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Baptiste Dhurn de Sägemühl.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Baptiste Dhurn, propriétaire et aubergiste à Sägemühl, commune de Hobscheid, né à Bonnert (Belgique), le 17 juillet 1832;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 novembre 1872 et du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Baptiste Dhurn.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent cinquante francs.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 11. December 1872.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, Heinrich,  
Bannerus. Prinz der Niederlande.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Baptist Dhurn verliehene Naturalisation ist von ihm am 15. Januar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hobscheid aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 3. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,  
Bannerus.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 décembre 1872.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 janvier dernier par le sieur Jean-Baptiste Dhurn, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hobscheid et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 3 février 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.